

07 / 2008

číslo 5 // issue 5

HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER

Nová oddělení v HMMC

New Departments in HMMC

Stav výstavby

Construction Status



Úvodní slovo viceprezidenta společnosti Keun-Sik Kima

Opening Message of HMMC Vice-president Keun-Sik Kim

Vážení členové týmu HMMC,

tentokrát Vás prostřednictvím HMMC News oslovuji zejména proto, abych Vám popřál příjemné strávení nadcházejících volných dnů. Za dva týdny totiž čeká většinu z nás celozávodní dovolená. Přeji Vám všem, abyste si ji s rodinou a blízkými užili a nabrali nové síly. I odpočinek je důležitý. Je potřeba získat novou energii, abychom lépe zvládli vše, co nás čeká, zejména zahájení provozu.

Čas utíká velmi rychle a areál HMMC se mění každým dnem a více a více se podobá hotovému závodu. V oblasti instalace a testování zařízení, které stále probíhá, jsme za uplynulou dobu roku 2008 dosáhli řady výsledků a odvedli mnoho práce. Za tu bych Vám velmi rád tímto poděkoval a požádal Vás o maximální úsilí v dalších měsících, kdy se budeme velmi intenzivně připravovat na zahájení výroby. Zároveň mi dovoluji vyjádřit poděkování i všem

týmům z nevýrobních oddělení, které pracují v oblastech neméně důležitých pro chod závodu.

Rád bych také zmínil několik slov o bezpečnosti. Při pohybu v areálu prosím nezapomínejte na bezpečnostní předpisy. Noste reflexní vesty, a tam, kde je potřeba, i helmy. Bezpečnost našich pracovníků je pro společnost velmi důležitá, a já věřím, že všichni z Vás na ni budou i do budoucna dbát.

Na závěr mi dovoluji popřát Vám a Vašim blízkým ještě jednu krásnou dovolenou a vše nejlepší.



Dear HMMC team members,

let me address you with wishing you the best for the upcoming vacation. Company shutdown will start in two weeks. I hope that you will enjoy the free days with your family and friends and that you will get a lot of new energy. It is important to have some rest and get stronger for new

things to come, namely production launch. Time is running very fast and HMMC area is changing and resembling a completed plant more and more every day. Since the beginning of 2008 we have done a lot in

machine installation and testing, which still continues.

We have achieved many results. I would like to take this opportunity to thank you for your work and ask you for the maximum efforts also for the upcoming months, when we will be intensively preparing on production launch. At the same time let me also thank to all non-production departments, who work in areas that are equally important for the plant operation.

I would like to point out at safety in a few words. When moving on the site, please follow all safety rules and instructions. Wear reflex vests and, wherever needed, use also helmets. Safety of HMMC members is important for the company. I believe that all of you will take care of it also in future.

Once again, let me wish you and your families nice holiday and all the best!

Keun-Sik Kim,
HMMC Vice-President

Mýty a pověry o HMMC

Myths and Superstitions about HMMC

Kolem HMMC panuje několik různých mýtů. Možná jste už na ně narazili i Vy. Pojďme se tedy zaměřit na jeden z nich, na základě něhož „zaručené zprávy“ tvrdí, že: **„v nošovickém závodě budou pracovat stovky zahraničních dělníků, stejně jako ve Škodě Auto nebo v TPCA“ ...**

Srovnání s Mladou Boleslaví (Škoda Auto) a Kolínem (TPCA) není na místě. Tato města jsou relativně malá a obklopena městy a obcemi ještě menšími. Navíc je dělí pouhých 60 km, což u nábory vede k přímé konkurenci a tyto závody se doslova musí „rvát“ o zaměstnance. Takový boj je obzvláště obtížný, vezmeme-li v úvahu fakt, že díky těmto společnostem a také díky blízkosti hlavního města Prahy panuje v okolí velmi malá nezaměstnanost a nedostatek lidských zdrojů je proto větší. Kapacita nových pracovních sil je o to menší, že v daném regionu už většina potenciálních kandidátů už pro jednu z automobilek pracovala či pracuje.

HMMC se svou situací a umístěním od zmíněných závodů zcela liší. Nošovice leží v Moravskoslezském kraji, který je se svým počtem obyvatel (1,25 miliónů) nejlidnatějším krajem v České republice. Navíc, v rámci třicetiminutové dojížděky do Nošovic žije více než 600.000 lidí ve městech, jako je Ostrava, Frýdek-Místek, Havířov, Karviná, Nový Jičín, Trinec a města a obce mezi nimi. Jedná se o region, jehož tradice práce v průmyslu a také ve vícesměnném provozu je hlu-

boce zakořeněná, a jehož hustá dopravní síť umožňuje snadnou dostupnost obce Nošovice.

Závěrem je potřeba zmínit i souvislost s investičními pobídkami. Udělení investičních pobídek na nově vytvořená pracovní místa je totiž podmíněno původem potenciálních zaměstnanců. Jinými slovy, HMMC se zavázala a může zaměstnávat kromě českých občanů pouze občany ze zemí Evropské unie, což tedy logicky vylučuje zmiňované Vietnamce, Filipince a podobně. Na příloženém grafu vidíte aktuální složení zaměstnanců HMMC podle národnosti.

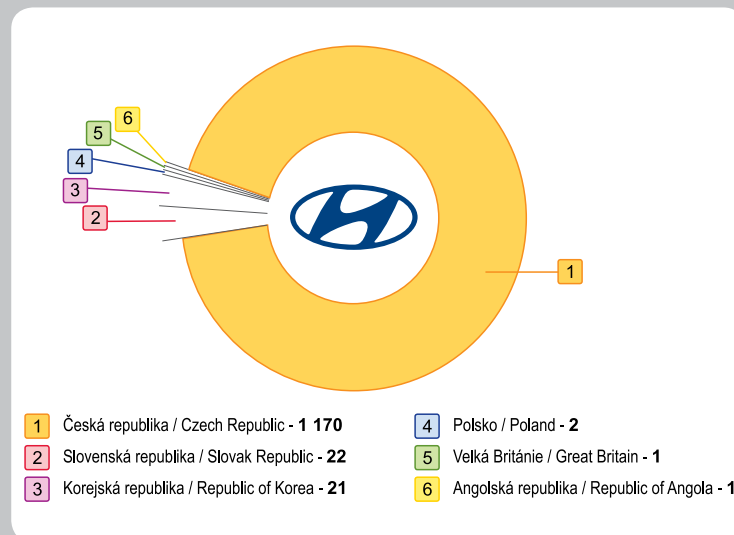
HMMC has been surrounded with a number of various myths that you may have possibly heard too. Let us focus on one of the myths, based on which it is said that: **“Nosovice plant will employ hundreds of foreign workers, as Skoda Auto or TPCA do” ...**

Comparison with Mlada Boleslav (Skoda Auto) and Kolin (TPCA) is not appropriate. These towns are quite small and surrounded with towns even smaller. Also, the distance between them is only 60 km, which in recruitment leads to direct competition, where the plants have to “fight” for staff. Such fight is difficult, considering the

fact that because of these companies and because of close Prague the region has quite low unemployment and the lack of staff is therefore higher. Capacity of new job candidates is getting smaller also because majority of potential local candidates have been or is already working for one of the car makers.

With its location, HMMC differs a lot from the plants mentioned above. Nosovice lies in the Moravian-Silesian Region, which is, having 1.25 million inhabitants, the most densely inhabited region in CR. Also, there are over 600,000 people living within the distance of 30-minute drive from Nosovice. This includes towns like Ostrava, Frydek-Mistek, Havirov, Karvina, Novy Jicin, Trinec and all towns and municipalities among them. We speak about the region, whose tradition of industry and work in shift operation is more than strong, and whose traffic infrastructure enables easy access to Nosovice.

Finally, we cannot but mention association with investment incentives. Incentives for the newly created jobs are conditioned by the origin of potential foreign employees. In other words, HMMC committed to and is allowed to employ only citizens from EU countries, which logically excludes the frequently mentioned Vietnamese, Philippines and others. The attached chart shows current structure of HMMC team members from the point of view of nationality.



Několik slov o lakovně // About the Paint Shop

Jako poslední z výrobních hal Vám představíme oddělení lakovny. Tato budova HMMC je vysoká celkem 27 metrů a jako jediná má tři podlaží – přízemí, 1. patro ve výšce 6,5m, mezipatro ve výšce asi 11 m a 2. patro ve výšce 17 m, kam už ovšem zaměstnanci HMMC nemají běžně přístup – nachází se tam ventilační systém a jiné technické zázemí.

Poté, co svařené vozy dorazí spojovacím tunelem na lakovnu, dochází k jejich očištění, odmaštění a k nanesení fosfátové vrstvy a dalších chemikálií. Tyto procesy probíhají postupně na tzv. předpřípravné lince (pre-treatment) a electro-deposition lince (ED). Poté karoserie putuje do ED pece, ve které se vypaluje asi 15 minut v maximální teplotě 140°C. Takto upravené karoserie jsou částečně skladovány na místě zvaném ED buffer – je to v podstatě „parkoviště“ pro několik desítek aut pro případ nenadálého problému na některých částech lakovny.

Ještě než je na auto nanášena první vrstva laku, jeho jednotlivé sváry jsou utěsněny s cílem ochrany proti korozi. Utěšňování probíhá na dvou utěšňovacích linkách (sealer line), částečně automaticky pomocí robotů a částečně manuálně díky zaměstnancům lakovny, z jejichž celkového počtu pracuje na utěšnění až jedna čtvrtina.

Nanášení laku probíhá v několika etapách, nejprve na primer lince (linka pro první vrstvu) a dále na top coat linkách (linky pro vrchní vrstvy). Mezi nánosy putuje karoserie opět do pece, aby došlo k usušení laku a vytvrzení nátěru, a také probíhá oplachování a ofukování nečistot. Nanášení laku probíhá jak manuálně, tak automaticky pomocí robotů. Posledním procesem je voskování.

Mezi jednotlivými procesy probíhá také měření a kontrola vozů v místech pro toto



Testování Sealer Line / Sealer Line Testing

určených. Stejně tak jsou vyhrazena místa, která slouží k opravám menších i větších nedostatků, tedy např. pro suché i mokré broušení, finální inspekce apod.

Zaměstnanci, jichž bude na lakovně celkem 470, budou pracovat ve speciálních antistatických oděvech, aby se zamezilo nečistotám, které mohou snadno poškodit lakované karoserie.



Testování Primer Line / Primer Line Testing

procesů a statistických metod ve výrobních odděleních.

Oddělení **Sales Support** má na starosti pan Woo-Suk Yang a prozatím má celkem čtyři členy. Nezabývá se přímým prodejem, ale spolupracuje s výhradními dovozci značky Hyundai v jednotlivých zemích, kteří jsou jejich hlavními partnery. Oddělení zpracovává situaci v automobilovém průmyslu a na trhu, připravuje prognózy nákladů na dovozní kvóty jednotlivých zemí a srovnává výši nákladů pro přímé prodeje značky Hyundai u vozů dovezených z Koreje a vozů vyrobených a dodaných z Nošovic.

The last production hall we will present is the paint shop. This HMMC building is 27 m high and it is the only one having three floors. There are the ground floor, first floor in the height of 6.5 m, mezzanine in the height of 11 m and the second floor in the height of 17 m, which HMMC staff members cannot enter, as ventilation system and other technical background is

stored there.

As soon as the welded bodyworks enter the paint shop, they are cleaned, degreased and covered with phosphate coating and various chemicals. These processes proceed on the pre-treatment line and electro-deposition line (ED). Afterwards the bodywork goes to ED oven, where it stays about 15 minutes in the maximum temperature of 140°C to be well baked out. These bodyworks are then partially stored on ED buffer, which practically works a parking lot for a few tens of cars for the case of unexpected problems on some of the paint shop positions.

Before the bodywork is covered with the base coat of paint, its individual welds are sealed on the sealer lines in order to protect the car against rust. Sealing is done partially automatically by robots and partially manually by paint shop members. In fact, out of the total number of paint shop staff up to one quarter works on the sealer lines.

Paint is laid in several phases, first of all on the primer line and then on top coat lines. Between individual layers the bodyworks go through ovens again in order to be dried and indurate. They are also washed and blasted. Paint coatings are put both automatically with robots and manually by people. Waxing is the last process in the shop.

Measuring and inspections are done on defined places among individual processes. Other places defined are used for corrections of minor or major shortages, i.e. for instance dry or wet grinding, final inspection etc.

Team members, the final number of which in the paint shop will be 470, will work in special antistatic clothes in order to prevent the line from dirt that may easily damage painted bodyworks.

Nová oddělení v HMMC // New Departments Within HMMC

Společnost HMMC byla v nedávných týdnech rozšířena o dvě nová oddělení, konkrétně Quality Assurance (Zajišťování kvality) a Sales Support (Podpora prodeje).

Oddělení **Quality Assurance** (QA), které vede pan Gi-Yong Park, má celkem 16 členů. Mezi hlavní náplň oddělení patří řešení problémů u zákazníků, dále zpracovávání informací o zákaznické spokojenosti či tvorba systému kvality (systém řízených dokumentů). QA se rovněž zabývá testováním výrobků, kalibrací měřících zařízení a také podporou systému zlepšovacích

In recent weeks HMMC has been joined by two new departments, namely the Quality Assurance Department and the Sales Support Department.

Mr. Gi-Yong Park is the General Manager of the **Quality Assurance Department** (QA). The main tasks of QA department are customer problem solving, processing of information about customer satisfaction and the creation of the quality system (system of controlled documentation). QA also deals with measuring device calibration and support of the improvement processes with the statistic methods in the production departments.

Mr. Woo-Suk Yang is the General Manager of the **Sales Support Department**. The department has four members at present. The department does not deal with direct sales element, but cooperates exclusively to distribute our finished vehicles to Hyundai car importers within individual countries, being our main partners. Sales support monitors the situation in the automotive industry and the market place. It creates the forecasts for import quota costs for respective countries and compares costs of Hyundai dealers for the sale of cars imported from Korea and those made and delivered from Nosovice

Věděli jste, že ...?

Did You Know That ...?



Kvalita výrobků je pro společnost Hyundai velmi důležitá. Proto bude ve výrobních halách závodu HMMC v Nošovicích kromě výrobních strojů a zařízení umístěno také množství nejrůznějších měřících přístrojů sloužících ke kontrole kvality.



Product quality is very important for Hyundai Motor Company. Therefore, apart from production machines and devices, there will be a number of various measuring devices in production halls of HMMC in Nosovice, which will serve for quality control.

Zprávy z ERP // ERP News

Školení SAP systému // Training of SAP System

Vážení kolegové,

v tomto vydání HMMC News se bude věnovat výsledkům prvních školicích programů, přípravě systému a produkčního testu P1. Nejprve se zaměříme na tréninky systému SAP, které jsme v uplynulých týdnech zorganizovali pro zástupce řady oddělení HMMC. Tréninky provedli specialisté TFT a jejich průběh v uplynulých třech měsících nám poskytl dostatek užitečných informací, které využijeme při dalších školeních. Zpětná vazba školených uživatelů SAP bude potřebná i nadále a pomůže nám v našem cíli učinit systém v HMMC uživatelsky přívětivým.

Dále bychom rádi zmínili dokončováný integrační test a funkcí ERP systému. S Vaší aktivní účastí jsme realizovali první a druhý uživatelský test (UAT1 a UAT2). Nyní pracujeme na přípravách ke spuštění systému, a tak se i blížíme k té nejpodstatnější práci našeho projektu. Tou je produkční test P1, jehož absolvování bude pro systém SAP velmi důležité.

Dear colleagues,

in this issue of HMMC News we will present you the results of first training programs, preparation of the system and the P1 test. First of all let us focus on SAP trainings, which we organized in recent weeks for a number of representatives from HMMC departments. Trainings were done by TFT specialists. Their procedure in recent three months provided us with enough useful information that will be definitely utilized in the next training. Feedback of trained SAP users will be needed con-

tinuously, as it will help us to meet our target and make the HMMC ERP system user-friendly.

Also, we would like to point out at the completion process of the integration test and ERP functions. Supported by your active participation, we realized the first and the second user test (UAT1 and UAT2). Now we are preparing system launch and thus we approach the most significant part of our project. It is the P1 test, whose successful execution is very important for SAP.

TRAINING EVALUATION / HODNOCENÍ ŠKOLENÍ

Question / Otázka

	Satisfied / very good Výborný			Improvement needed Potřeba zlepšení	
	A	B	C	D	E
Understanding of SAP function / Pochopení SAP funkce	9	31	29	2	0
Understanding Business Process / Pochopení procesu	8	29	27	5	1
Suitable training level & time / Dostatečná úroveň a čas školení	10	30	27	4	0
Instructor's training preparation and performance / Příprava a výkon instruktora	29	21	16	4	0
Understanding User manual & training materials / Pochopení uživ. manuálu & školicích materiálů	11	22	23	7	5
Level After Training / Úroveň po proškolení (A=L1, B=L2, C=L3...)	1	19	27	17	6
User's Ability to Perform ERP / Schopnost uživatele pracovat s SAP	4	8	36	10	11

Dovoz technologií a dílů do HMMC Import of Technologies and Components to HMMC

Součástí nákupního oddělení je šestičlenná sekce Transportation & Customs (Přeprava & cla) zabývající se celní problematikou u technologie a dílů dovážených ze zemí mimo Evropskou unii. Návoz výrobních technologií a zařízení ze třetích zemí započal v červenci loňského roku a ukončen byl nedávno, v květnu 2008. Za uplynulé období necelého jednoho roku bylo ze třetích zemí přepraveno více než 30 strojových komplexů, z nichž velká většina k nám putovala z Koreje, dále také z Japonska, Švýcarska či Norska. Tyto zásilky naplnily za celou dobu asi 1500 přepravních kontejnerů.

Jednoznačně nejzajímavějším a nejrozsáhlejším dovozem byla přeprava hlavního lisu s kapacitou 5.400 tun z Koreje. Ten putoval lodí do Hamburku, odtud do Mělníka, a z něj jej odvážely speciální kamiony do Nošovic. Některé části lisu byly dopraveny také po železnici. Společnost Dan-Czech, která přepravu v ČR zajišťovala, musela nejprve prozkoumat celou cestu Mělník-Nošovice, ověřit si např. nosnost jednotlivých mostů a najít tu nejlepší možnou trasu, kterou bylo navíc potřeba ohlásit a plánovat téměř dva měsíce předem. Není divu – nejtěžší jednotlivě přepravená část lisu na jednom kamiónu měla 135 tun. (Na přiloženém fotu vidíte vykládání jednotlivých částí lisu v přístavu v Hamburku.)

Kromě dovozu technologie a zařízení spadá do kompetence této sekce také dovoz náhradních a výrobních dílů ze zemí mimo EU. I zde se jedná z velké většiny o dovoz z Koreje. Jak u dovážených zařízení tak i dílů platí, že problematiku proclení zařízení přímo toto oddělení. Samotnou dopravu pak zajišťuje dodavatelská společnost Glovis.

V současné době se zmíněný nákupní tým HMMC připravuje na zavedení celních systémů pro rychlé a bezodkladné propouštění CKD výrobních dílů do volného oběhu.

Purchasing Department includes a six-member section of Transportation & Customs dealing with customs issues related to technologies and components imported from countries outside European Union (EU). Import of production technologies and devices from third countries started in July 2007 and ended only recently, in May 2008. During almost one year over 30 machine complexes were transported from third countries to HMMC. Most of them were delivered from Korea, others from Japan, Switzerland or Norway. These shipments have fulfilled about 1,500 transport

containers. The most interesting and largest import was the transport of main press machine with 5,400 ton capacity from Korea. The machine was transported on boat to Hamburg, further to Melnik and from Melnik special trucks transported it to Nosovice. Some parts of the press machine were delivered also on rail. Dan-Czech company, which provided transport service in Czech Republic, had to check Melnik-Nosovice route first in order to check the bearing force of individual bridges and find the best possible track. The track had to be announced and planned almost two months in advance. This is nothing strange – in fact, the heaviest transported part of the machine on one truck had 135 tons. (On the picture you can see unloading of individual parts in Hamburg port).

Apart from import of technology and devices this section is also in charge of spare parts and production parts import from countries outside EU. This mostly refers to import from Korea as well. Both in imported devices and parts customs issues are arranged by this department directly. Transport itself is provided by Glovis Company.

Currently the above-mentioned team of HMMC is preparing for implementation of customs systems for fast and immediate release of CKD parts into free circulation.



Stav výstavby // Construction Status

V tomto čísle bychom Vás rádi informovali o stavu výstavby veškerých budov a nadcházejících stavebních plánech. Hlavní budovy (lisovna, svařovna, lakovna, finální montáž, převodovka a energocentrum) jsou stavebně již dokončeny. Nyní probíhá proces jejich předávání a odstraňování případných vad a nedodělků.

Ve výstavbě je nyní VPC budova, kancelářská budova a zároveň probíhají také SO 10 externí práce. Tyto práce zahrnují např. výstavbu komunikací, zpevněných ploch, parkovišť, venkovní osvětlení, výsadbu stromů, keřů, trávníků atd. a pokračovat budou i ve zbývajících měsících roku 2008.

Stavba hlavní kancelářské budovy byla zahájena v červnu položením pilotových základů. Jako u ostatních budov, i tady je dodavatelem stavby firma Amco (na přiloženém obrázku vidíte současný stav výstavby).

Budova VPC (vehicle process center - centrum pro mytí a opravy) má již hlavní nosné konstrukce. V současnosti se dokončuje opláštění fasády a střechy, probíhají práce na betonových podlahách a zemních jírnkách. VPC by mělo být dokončeno do října 2008.

V červnu došlo k zahájení výstavby želez-

niční vlečky, testovací dráhy, skladovací plochy a nakládací plochy železnice. Všechny uvedené stavby se odehrávají v severní části areálu HMMC. U energobloku byla zahájena stavba skladu odpadů. Mezi zbývajícím prací patří výstavba vrátnice a několika drobných objektů, přičemž termíny dokončení jsou plánovány do konce roku 2008.

Let us inform you about the construction status of all buildings and about plans for the upcoming weeks. The main buildings (stamping shop, welding shop, paint shop, assembly shop, transmission shop and power house) have been completed. Now

the process of taking over the objects is proceeding and potential failures and flaws are

being removed.

Under construction we have the VPC building (Vehicle Process Center), main office building and SO 10 external works. These works include e.g. construction of communication, hard surface, parking places, outside lightening, planting of trees, bushes and lawns etc. and will go on during remaining months of the year.

Construction of the main office building was launched in June by laying the pile foundations. As well as in case of other buildings, also here the construction supplier is Amco company (on the attached picture you can see the current status).

VPC building has already main framework. At the moment sheathing is being finished, works are being done on the concrete floor and earth cofferdams. VPC should be finished by October 2008.

In June construction of railway track, test track, storage space and cargo space for the railway started. All these constructions take place in the north area of HMMC. Construction of waste storage was launched close to the power house. Remaining works to be done include also gatehouses and a few ancillary objects, while all shall be finished by the end of the year.



Školení pro nové zaměstnance Training for New Team Members

Společnost HMMC poskytuje všem nově nastupujícím zaměstnancům vstupní školení zvané Entry Course. Doposud proběhlo v HMMC celkem 21 těchto školení pro celkem 1210 zaměstnanců. Zatímco loni byla tato školení organizována pouze jednou měsíčně, od ledna 2008 byla frekvence z důvodu nástupu stále větších skupin lidí zvýšena na dvě školení měsíčně.

Původní pětidenní program byl přeorganizován a zkrácen na dny čtyři, ale obsahově program zůstává stejný. Zaměstnanci se dozví něco o mateřské společnosti HMC, o situaci na automobilovém trhu, ale zejména

na získají přehled o struktuře a pravidlech v HMMC v Nošovicích. Jsou informováni např. o pravidlech bezpečnosti zaměstnanců a ochrany areálu, o personálních záležitostech a benefitech v HMMC, o výrobním procesu, korejské kultuře atd.

Novým kolegům přednáší celkem 18 českých lektorů a jedna korejská lektorka. Většina z nich prošla školením pro interní lektory, což se pozitivně odráží na výsledcích zpětné vazby, kterou účastníci vstupního kurzu vyplňují. Na fotce vidíte absolventy 18. kola vstupního kurzu konaného od 27. do 30. května 2008.

HMMC provides all newcomers with the entry training called Entry Course. So far HMMC has held 21 entry courses for 1,210 people. While last year the training was organized only once a month, since January 2008 the frequency has increased to two trainings a month due to rising number of hired people.

Original five-day program was reorganized and shortened to four days, but the content remains the same. New team members get the information about parent Hyundai Motor Company, situation in the car market, but above all, they learn about

structure and rules in HMMC in Nosovice. They receive information on health & safety rules, security, HR issues and benefits in HMMC, production process, Korean culture etc.

Lectures for new colleagues are done by 18 Czech staff members and one Korean colleague. Majority of them passed training for internal lecturers, which is reflected positively in the feedback provided by all attendees of the entry course. The picture shows graduates of the 18th run of the course held from 27th to 30th May 2008.



Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

Přesné ruce, ostríží zrak // Precise Hands, Sharp Eye

Na montážní lince jsou zapotřebí zruční lidé dobře ovládající jemnou motoriku. Rozhodně dobré předpoklady k výkonu této práce má jedna členka montážního týmu – Jitka Kučová. Řeč je o bývalé reprezentantce České republiky ve sportovní střelbě a držitelce asi padesáti medailí z nejrůznějších závodů. Dnes je již rekreačním sportovcem.

Kdo Vás přivedl k tomuto sportu a jak jste začínala?

Odmalička jsem byla sportovní typ. Začala jsem s atletikou, ale v deseti letech mě zaujala střelba, kterou tehdy trénovala má o tři roky starší sestřenice. Začala jsem se vzduchovkou a později přešla ke střelbě z malorážky. U tohoto sportu je běžné, že se začíná v dětských letech, někteří začínají i v nižším věku než je 10.

Jak často probíhají tréninky a co obnáší?

Když jsem sportovala závodně, trénovala jsem dvakrát týdně. Nejvíce tréninků jsem absolvovala na střelnici v Opavě, jezdila jsem také ale do Plzně, kde je velká střelnice hojně využívaná také profesionálními vojáky. O víkendech, většinou tak dvakrát do měsíce, jsme jezdili na závody. Také jsme mívali různá soustředění po republice, nejčastěji ve Znojmě, Krnově a Ostravě. Tam jsme kromě samotné střelby absolvovali i nejrůznější cvičení a kondiční trénink.

Obecně jsem si díky sportování užila hodně cestování a potkala fajn lidi. Na zahraniční závody jsme jezdili např. do Německa či Bulharska.

Máte dva syny. Zaujal je tento sport také?

Já jsem ze sportovně založené rodiny a můj synové ke sportu tíhnou také. Pokud by si vybrali střelbu, určitě bych se je snažila podpořit, ale z finančního hlediska by to zřejmě nebylo jednoduché. Dnes je všechno



mnohem náročnější... Mállokterí sportovci patří pod oddíl. Já jsem hrávala za Ostroj Opava a oddíl mi hradil téměř veškeré, u střelby docela drahé, vybavení. To se, jako vše ostatní, vyvíjí a zlepšuje a bohužel i poměrně dost zdražuje.

Když bylo Jitce Kučové 16, deník Nové Opavsko publikoval její profil v rubrice Mladí talenti. Sklízela řadu úspěchů na nejrůznějších soutěžích, které ji dovedly do Vrcholového sportovního střediska v Brně, kde působila v posledních letech své sportovní kariéry.

Jitka Kučová pochází z Opavy, v současnosti ovšem s přítelem a se svými syny (10 a 17 let) žije ve Frýdku-Místku.

Assembly line requires skilled people with good motoric abilities. Preconditions for this kind of work can be found at one of the assembly staff members – Jitka Kucova. She is a former representative of Czech Republic in sports shooting and a holder of about 50 medals from various competitions. Nowadays she does the sport only from time to time for recreation.

Who attracted you to this sport and how did you begin?

I have always been interested in sports. I started doing athletics, but when I was ten, I was impressed by shooting that my three years older cousin used to do at that time. I started with air gun and later moved to the small-bore rifle. In this kind of sport

trainees usually begin at ten years of age, some of them even earlier.

How frequent trainings did you pass and what did they contain?

When I used to shoot actively, I trained twice per week. I often went to the shooting range in Opava or I used to go to Plzen, where there is a big shooting range used also by professional soldiers. Twice per month we took part in competitions. Longer trainings were organized all over Czech Republic, most often in Znojmo, Krnov and Ostrava. These trainings involved also physical exercises.

In general I enjoyed a lot of travelling and met nice people thanks to sport. We used to go to competitions abroad, held for instance in Germany or Bulgaria.

You have two sons. Are they interested in this kind of sport?

I am from a rather sporty family and my sons tend to sports as well. If they choose shooting, I will definitely try to support them, but it is likely to be rather difficult from financial point of view. Nowadays things are getting more demanding... sportsmen are only rarely covered by some organization. I used to shoot on behalf of Ostroj Opava and the organization covered almost all equipment I needed. And in case of shooting it is quite expensive, as it is becoming more modern like other things.

When Jitka Kucova was 16, Nové Opavsko daily published her profile in "Young talents" column. She achieved a lot of success in various competitions that led her to a Top Sports Center in Brno, where she belonged in last years of her sports career.

Jitka Kucova comes from Opava. Currently she lives with her boyfriend and two sons (10 and 17 years) in Frýdek-Místek.

Na sklonku června byl dokončen tříměsíční kurz korejského jazyka. Druhé kolo kurzu je nyní na spadnutí a bude probíhat jak pro začátečníky, tak pro mírně pokročilé. Na obrázku vidíte některé z absolventů z lektorkou Lucií Pejsarovou.

In late June the three-month Korean language course was successfully finished. Second run of the course is about to start and will proceed for two groups – beginners and pre-intermediates. The attached picture shows some of the graduates with the teacher Lucie Pejsarova.



Kurzy anglického jazyka pro naše zaměstnance

English Courses for HMMC Team Members

Na počátku července byl úspěšně ukončen první kurz angličtiny pro zaměstnance HMMC. Probíhal celkem tři měsíce, a to vždy jednou týdně v délce 90 minut pro skupiny na různých úrovních. Jednotlivé skupiny měly maximálně šest členů, a to z řad jak českých, tak korejských kolegů. Celkem prošlo kurzem 76 zaměstnanců, z nichž bylo šest začátečnických skupin, dvě mírně pokročilé, pět středně pokročilých a dvě skupiny pokročilých.

Poplatek za kurz činil celkem 1.000 Kč, což tvoří 50% ceny. V ceně je učebnice International Express. Bylo zapotřebí, aby studenti dosáhli hodnocení alespoň ve výši 70%. Na něm se podílí docházka (60%), absolvování průběžného (20%) a závěrečného testu (20%). V případě, že není dosaženo alespoň 70% hodnocení, studenti musí uhradit i zbylých 50% sumy, tedy dalších 1.000 Kč, které jsou jim automaticky sraženy z platu. HMMC také pravidelně v pondělky vždy v 18.45 poskytovala autobusovou dopravu na autobusové nádraží ve Frýdku-Místku.



V polovině července naváže na první kurz další, který bude podléhat stejným pravidlům. V případě dotazů se prosím obraťte na organizátorku kurzů Na Yoon Ahn (Natalie) z oddělení lidských zdrojů. Kapacita druhého kurzu je již zaplněná, ale hlásit se můžete i na kurz třetí, který bude později následovat.

In early July the first English course for HMMC staff members was successfully completed. It took three months and the 90-minute lessons were held once a week for groups of various levels. Individual groups had maximum of six members, both among the Czech and Korean colleagues. Total of 76 people attended the training, while there

were six beginners' groups, two pre-intermediate groups, five intermediate groups and two advanced groups.

Tuition fee amounted to 1,000 CZK, being 50% of the price. International Express textbook was included in the price. It was necessary for a student to achieve at least 70% grade. Evaluation is done based on attendance (60%), mid-term test (20%) and final test (20%). In case that students do not reach at least 70% grade, they are obliged to cover further 50%, i.e. 1,000 CZK themselves. The sum shall be then deducted from their salary. Each Monday at 6.45 pm HMMC organized bus transport to bus terminal in Frydek-Mistek.

In mid July the first course will be followed by the second one, which shall follow the same rules. In case of questions please address the coordinator of the course Na Yoon Ahn (Natalie) from HR department. Capacity of the second course is already fulfilled, but you can still apply for the third course, which will follow later on.

Korejská kuchyně v HMMC // Korean Canteen in HMMC

Pro všechny zaměstnance HMMC funguje v Nosovicích kromě české závodní jídelny také korejská. Její provoz má na starosti pan In-Gahp Pang, který už řadu let v České republice žije a do HMMC přišel z Prahy, kde vedl korejskou restauraci. Položili jsme mu několik otázek:

Jak jste spokojen s odbytem u českých strávníků? Zvýšil se od otevření jídelny jejich počet?

Ano, počet českých návštěvníků jídelny se postupně zvyšuje. V současnosti tvoří asi jednu čtvrtinu strávníků právě Češi.

Co patří mezi nejoblíbenější pokrmy?

Jak pro Korejce tak pro Čechy patří mezi nejoblíbenější jídla hovězí nebo vepřové maso upravené na různé způsoby. Na mořských plodech si pochutnají spíše Korejci, ale s Čechy mají společnou zálibu v kimči.

Kolik surovin dovážíte do ČR a z kterých zemí?

Asi 80% surovin pochází z Koreje. Nakupujeme je převážně od dvou korejských restaurací v Praze a Bratislavě. Zbýlých 20% nakupujeme v běžných českých obchodech – jedná se zejména o maso a zeleninu.

Je možné zakoupit si v korejské jídelně jídlo také s sebou?

Ano, pokud si zákazník přinese třeba krabíčku, můžeme jídlo zabalit. Také tu funguje doplňkový prodej nejrůznějšího zboží. Mezi favority patří jednoznačně instantní nudle a rýže.

Korejská jídelna je pro všechny otevřena denně od 6.30 do 20.00. Od 6.30 do 7.30 tu

dostanete snídaní, oběd pak od 12.00 do 13.00 a večeře se připravují od 17.30 do 19.00.

S platností od 1. 7. 2008 je cena korejského menu pro zaměstnance snížena na 45 Kč.

O korejské kuchyni

Pokud jste už korejskou kuchyni ochutnali, určitě víte, že se od té české liší opravdu hodně. Přinášíme několik základních informací pro ty, kteří jí ještě nestihli vyzkoušet...

Korejská jídla jsou obecně velmi ostrá. Říká se, že mezi asijskými kuchyněmi jde o tu vůbec nejostřejší. Důvodem ostrosti jsou dvě základní ingredience – česnek a chilli. Česneku se v Koreji používá na několik desítek druhů a je nezbytnou součástí řady pokrmů. O co více však používají Korejci česneku a chilli, o to méně pak soli.

Korejci upravují nejrůznější druhy zeleniny, masa i mořských plodů, a to díky moři, které Koreu obklopuje. Výjimkou není příprava masa syrového. Zatímco v České republice jsou jednou z typických charakteristik české kuchyně knedlíky, u Korejců má své nenahraditelné místo kimči, tedy nakládané a silně kořeněné čínské zelí, o kterém jsme se zmiňovali už v jednom z předchozích vydání HMMC News. Tento vynikající zdroj vitamínů nemůže chybět u žádného jídla.

I servírování jídla se u Korejců hodně liší. Zatímco Češi připravují velké porce jednoho či dvou druhů jídel, v Koreji dostanete několik typických mističek s malými porcemi různých pokrmů. Nabídka bývá široká, ale společným jmenovatelem bývá zmiňované kimči, rýže a polévka. Ke konzumaci se používají hůlky a lžice. Hůlky můžete dostat dřevěné, ale také úzké kovové, což je výjimka, na kterou narazíte jen u korejské kuchyně.

Nezbývá než popřát dobrou chuť!

Apart from the Czech canteen, all HMMC employees in Nosovice may also visit the Korean canteen. Its operation is in charge of Mr. In-Gahp Pang, who has been living in Czech Republic for many years now. He used to be a manager of a Korean restaurant in Prague before he joined HMMC. We asked him a few questions.

Are you satisfied with the interest of Czech customers? Has their number increased?

Yes, number of Czech visitors is still rising. Currently they create about one quarter of visitors.

Which meals are the most favorite?

Both from Koreans and the Czech beef or pork meat is the most favorite. Sea fruit is popular rather at the Korean side, but both Czech and Korean visitors like kimchi.

How much material do you import and from which countries?

About 80% come from Korea. We buy them mostly from two Korean restaurants in Prague and Bratislava. The remaining 20% are purchased in common Czech shops; these refer mostly to meat and vegetables.

Is it possible to buy the Korean meal and take it away?

Yes, if the customer brings some box, we can pack the meal. Moreover, we offer sale of various goods. The top favorites here are instant noodles and rice.

Korean canteen is open daily from 6.30 am to 8 pm. From 6.30 to 7.30 am you can

have a breakfast, from 12 to 1 pm you will get lunch and dinner is served between 5.30 and 7 pm.

As of 1st July 2008 the price of Korean menu for HMMC staff members has been reduced to 45 CZK.

About Korean cuisine

If you have ever tasted the Korean cuisine, you definitely know that it differs a lot from the Czech one. We bring some basic information for those, who have not tried it yet...

In general, Korean meals are very hot. It is said that among Asian cuisines this one is the hottest. It results from using two basic ingredients – garlic and chilli. In Korea they use a few tens of garlic kinds, as it is a necessary part of many meals. However, the more garlic and chilli Koreans use, the less salted their meals are.

Koreans work with various kinds of vegetables, meat and also sea fruit thanks to the sea surrounding Korea. Serving raw meat is no exception either. While Czech cuisine offers dumplings as one of typical features, Koreans have their irreplaceable kimchi, i.e. fermented cabbage with strong spices, which we have already mentioned in one of the previous HMMC News issues. This excellent source of vitamins can never be missed.

Also serving of meals is quite different. While the Czech have usually big portions of one or two kinds of meals, in Korea you will get several typical bowls with small portions of individual meals. The range is usually wide and always completed with kimchi, rice and soup. Koreans use sticks and a spoon. Sticks may be wooden, but also metal, which is the exception available only in Korean cuisine.

Now we cannot but say – enjoy your meal!

Jmenování HMMC zaměstnanců

Appointment of HMMC Employees

S platností od 1. července 2008 bylo v řadách HMMC povýšeno celkem 95 zaměstnanců na pozice group leaderů a team leaderů. Přikládáme jejich seznam a k tomuto úspěchu všem gratulujeme.

As of 1st July 2008 total 95 HMMC employees have been promoted to the positions of group leaders and team leaders. We kindly attach the name list and congratulate our colleagues on their success.

Group Leaders

Stamping:

Tomáš Berg, Roman Novák, Radim Fajkus

Ladislav Vodička, Radek Dluhoš, Marek Mohelník, Ludvík Němec, Petr Stavar

Welding:

Petr Motloch, Vladimír Stach, Štěpán Brunovský, Roman Konečný

Transmission:

Radovan Růža, Lukáš Böhm, Jaromír Šebesta

Paint: Jiří Sabol, Roman Fluxa

Production Management:

Zdeněk Matusík, František Štork, Vítězslav Vánovský, Kamil Merva, Miloň Kantek

Assembly:

Daniel Meca, Josef Kulíšek, Jaroslav Trška, Libor Jelínek, Roman Lariš, Ladislav Randýsek, Michal Szotkowski, Miroslav Polách

Quality Control:

Radim Pecháček, Jindřich Czernín

Maintenance:

Tomáš Obadal, Pavel Staroba, David Plasůň, Roman Stoniš, Oldřich Crha,

Team Leaders

Stamping:

Karel Sixta, Filip Javorka, Marek Škuta, Petr Král,

Miroslav Waleczek, Zdeněk Navrátil, Jan Fiala, Marian Janča, Rudolf Těšík, Jaromír Šimek, Lukáš Rohel, Martina Szabová, Petr Otawa, Jan Skalický, Libor Kuboš, Josef Bukovan

Welding:

Jakub Seidler, Jan Jemelík, Lukáš Bača, Lukáš Blažek, Milan Masár, Mirek Linet, Petr Nytra, Evžen Kirnig

Transmission:

Tomáš Bařina, Miroslav Gawlík, Martina Horváth, Štefan Janík, Adam Ištók, Tomáš Kasper, Tomáš Šveda

Paint:

Ivan Závorka, Petr Robosz, Jaroslav Trnovec, Daniel Buda, Petr Minarčík, Michal Rymer, Per Čížek, Pavel Karásek

Quality Control:

Radim Warcop, David Balaš, Veronika Heczková, David Varyš, Jakub Strnadel, Radim Stachník, Zdeněk Pastor, Pavel Hejman, Roman Opet, Jiří Opluštil

Assembly:

Zdeněk Kopřiva, Tomáš Bargel, Pavel Výška, Petr Gliž, Dušan Pekárek, Richard Poláček, Roman Šampalík,

SUDOKU

	5	1	3	2				
		3					6	
			6		2	7		
			2		3			8
	3					6		
8		9	5					2
		5			2			4
				8	4		1	
	9	8				3		

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

Pracovní výročí v HMMC

Work Anniversary in HMMC

V červenci roku 2008 slaví jeden rok u společnosti tito čeští zaměstnanci HMMC:

In July 2008 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC:

Purchasing:

Blanka Vrbová, Marek Hila, Tomáš Drobilík, Martin Remeš, Tomáš Vloch, Michal Szajer, Lukáš Burjetka

Welding:

Vladimír Stach, Lukáš Lanča, Věra Konupčíková (Stejskalová)

Production Management:

Miloš Bronček, Daniela Kopcová, Zdeněk Trčka, Lukáš Muryc, Barbora Klemšová, Filip Moješčík, Kateřina Eliášová, Rostislav Horák, Daniela Němečková, Jan Planka, Tomáš Budač, Václav Plaček, Pavla Kubalová

Assembly:

Oldřich Fabián, Jiří Mintěl
HR: Anna Harabišová, Jiří Havlín, Kateřina Thomisová, Pavla Žerdíková, Petra Strakošová, Jana Kaderková
IT: Břetislav Blabla, David Satinský, Jan Matěja, Martin Beňa, Martin Kaderka, Petr Machalec, Jiří Körbel, Aneta Heinrichová, Ivana Janošková,

Michal Lajgot, Radek Ciosek, Michal Janošek, Zbyněk Velecký

Quality Control:

Břetislav Bujnoch, Hana Kuricová, Vladimír Dostál

Quality Assurance:

Alena Faruzelová

Construction:

Štefan Dibdiak, Jiří Staš, Jakub Škrobánek, Jan Blucha, Jaroslav Krajiňák

Maintenance:

Martin Golka, Miroslav Balšánek

Transmission:

Pavel Hradil, Jan Hrouza, Viktor Uhlář

Stamping:

Vratislav Labuda, Martin Lipták

Paint:

Miroslav Kvíčala

General Affairs:

Kateřina Zemanová

Legal:

Ondřej Mika

Cost Control:

Michaela Kudělková, Lenka Kolderová

Gratulujeme!

Congratulations!

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: AXIS OFFICE PARK - budova B, Na Rovince 874, 720 00 Ostrava, Czech Republic, Tel.: +420 596 414 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145